

<b>Proponente:</b>	Uff. Editoria & Progetti	03/10/2013
	<i>(Direzione Centrale, Servizio)</i>	<i>(Data)</i>
<b>Oggetto:</b>	Avvio gara tramite R.D.O. sul M.E.P.A. per l'affidamento in cottimo fiduciario dell'incarico per il servizio traduzioni per i contenuti del sito ADRABIKE - Progetto "Inter Bike – Rete ciclistica intermodale transfrontaliera – finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia Slovenia 2007 2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali <b>CIG. Z0E0A05537</b>	
<b>Riferimenti a precedenti decreti</b>	n .43/2012 – n. 77/2012 – n. 84/2012	

## IL DIRETTORE

Vista la delibera n. 282 relativa al bilancio di previsione per l'anno 2013, approvato dal Consiglio di Amministrazione in data 11 giugno 2013;

Vista la determinazione dirigenziale N. 2535 del 22/11/2011, con la quale la Provincia di Venezia, Assessorato al Turismo ha incaricato APT alla realizzazione del progetto INTERBIKE, - rete ciclistica intermodale transfrontaliera - finanziato nell'ambito del programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia Slovenia 2007-2013 dal fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali;

Atteso che il progetto summenzionato contribuisce allo sviluppo della mobilità sostenibile sul territorio transfrontaliero tra le regioni italiane Emilia Romagna, Veneto, Friuli Venezia Giulia e le regioni slovene Obalno-Kraska, Goriska e Gorenjska mediante la promozione di un itinerario ciclabile con valenza turistica, denominato ADRIABIKE, favorendo e promuovendo la conoscenza di risorse ambientali, culturali, turistiche enogastronomiche dei territori interessati;

Verificato che l'aggiudicatario Divulgando Srl di Trieste doveva provvedere alla traduzione delle voci di menu, così come specificato nell'apposito capitolato;

Richiamato il decreto n.84/2012 in cui veniva aggiudicato alla ditta Divulgando Srl di Trieste la realizzazione di un portale web tematico denominato [www.adriabike.eu](http://www.adriabike.eu) previsto dal progetto INTERBIKE finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali;

Rilevata la necessità di tradurre in più lingue i contenuti del sito, considerato quale strumento essenziale di fruibilità di tutte le informazioni volte alla promozione e valorizzazione turistica, culturale, ambientale ed enogastronomica dei territori provinciali interessati dall'itinerario ciclabile denominato Adriabike;

Considerato che il servizio di cui trattasi rientra fra quelle contemplate, tra le spese comprese nelle spese in economia, del vigente Regolamento di disciplina dell'attività contrattuale;

Atteso che, in base al comma 10 dell'articolo 125 "lavori, servizi e forniture in economia" del D.lgs. n. 163/2006, l'affidamento del servizio in oggetto è ammesso tra le acquisizioni in economia, rientrando entro i limiti fissati, essendo la base d'asta di € 4.100,00 Iva esclusa;

Considerato che le società partecipate hanno la facoltà di ricorrere al Mepa, per l'acquisizione di beni e servizi, nel quale rientra il servizio di traduzioni testi nel bando: Servizi per Eventi e per la Comunicazione – Bando Eventi2010;

Ritenuto pertanto di indire una procedura ad invito, mediante cottimo fiduciario, in ossequio ai criteri di non discriminazione, come previsto dal comma 1 lettera b) dall'articolo 125 del D.lgs. n. 163/2006, individuando cinque ditte che effettuano attualmente simili servizi, abilitate al Mepa, e che eseguono le traduzioni nelle lingue: slovena, tedesca e inglese, nel dettaglio: Alltrad S.A.S. di Daniela Panero & C., Eurostreet Service S.r.l. ASU; Informazione Friulana Soc. Cop., Lexis S.A.S. di Cristina Mateucci & C., Studio Blitz di Baldi Francesca & C.

Visti il capitolato speciale e disciplinare d'appalto, e gli allegati di gara così come risultano agli atti d'uffici, nei quali trovano completa definizione sia le modalità di affidamento sia il rapporto contrattuale che si intende instaurare con l'appaltatore del servizio in questione;

Acquisito il parere favorevole della Commissione Appalti per l'attivazione della procedura negoziata (procedura negoziata-cottimo fiduciario) e le proposte di nomina del Direttore Dott. Tullio Galfrè, quale responsabile del procedimento e del sig. Massimo Longega quale responsabile dell'istruttoria;

Visto il Regolamento che disciplina l'attività contrattuale dell'APT;

Tutto ciò premesso

## **VISTO**

- l'attestazione di regolarità contabile dell'Ufficio Ragioneria;
- il regolamento vigente in materia di acquisizione di beni e servizi,
- Art.27 dello Statuto dell'Azienda di Promozione Turistica della Provincia di Venezia;
- delibera del Consiglio di Amministrazione n.170 in data 19 marzo 2010 "Nomina Direttore Generale";
- delibera del Consiglio di Amministrazione n. 59 in data 14 maggio 2007 "Approvazione Regolamento di Contabilità".

## **DECRETA**

1. di indire gara tramite R.D.O. sul M.E.P.A. per l'affidamento in cottimo fiduciario dell'incarico per il servizio traduzioni per i contenuti del sito ADRABIKE - Progetto "Inter Bike – Rete ciclistica intermodale transfrontaliera – finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia Slovenia 2007 2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali, per l'importo a base d'asta di € 4.100,00 (quattromilacent)

Iva esclusa, per la durata di mesi 12 (dodici) dalla comunicazione dell'affidamento definitivo;

2. di approvare: il capitolato e disciplinare di gara nonché i relativi allegati;
3. di nominare Responsabile Unico del procedimento il Direttore Generale Dott. Tullio Galfrè;
4. di invitare alla gara le ditte: : Alltrad S.A.S. di Daniela Panero & C., Eurostreet Service S.r.l. ASU; Informazione Friulana Soc. Cop., Lexis S.A.S. di Cristina Mateucci & C., Studio Blitz di Baldi Francesca & C.

Il Direttore Generale  
Dott. Tullio Galfré

Visto di regolarità contabile  
Il Dirigente Amministrativo  
Dott. Massimo Romano

<b>Decreto:</b>	<b>Data:</b>	
124	03 ottobre 2013	
<b>Note:</b>		